

### Welcome! Choose Your Language



### Добро пожаловать! Выберите язык

Please make sure that you have Adobe Acrobat Reader version 6.0 or later downloaded on your computer. If not, you can download it free of charge at www.adobe.com.

Пожалуйста, проверьте, что обладаете версией 6.0 или больше программы Adobe Acrobat Reader. Вы можете добавить программу Adobe Acrobat Reader 6.0 бесплатно в станице www.adobe.com.

### BEOVET FIFTEHER 3min 1et 20088

### JFec es tlandomatura ec en elbor 3 la wærset Roussen

PBironi ilib Not Ostians Decelo ppompalmos parameros. Sustiti instidecto essiblita maga increta and Octorasienesti for optablico dopi pat Divers Gerieph of tima aet Rucsai u

- ..... **Рокезірежрені**зного сектора from Kussials Komic Republic ились look cat if or estay in Finland Финляндии
- 4......Promoting sustainable 18010 forest management управления лесными ресурсами
- 8...... Dastremaining pld-growthные forestsinŒurope
- 9...... **GAR**-анализ
  - Cłosing the прабелов
- 11......... A cloint: Undertaking
- 12...... Барасіtyяbuildingppreject проект coming to etis endвалификации
- 14 ...... Supporting the dorest sector or o ceform inBRussia byтутем benchmarking the best practiceso from a the recount pies ire transitions периода



Aoppress contentues and friends.

Добро пожаловать в мир российско-финляндского сотрудничества по лесь образовать в мир российско-финляндского сотрудничества по лесь образовать в подавать в подавать в поставать в постав

cotp. The universal first is completed and in the property of the complete of финанаруеманt/Andicreture of conservation projects of under by Muther Ministry or Arenique were and Фолектичана the Ministry of

Environment of Finland. Программа по лесному хозяйству будет продолжатся с рядом

новы программа по лесному хозяиству оудет продолжатся с рядом новы проскток разрыта. 2011 година на при момента продолжатся с рядом новы проскток разрыта продолжатся с рядом проскток проскток

поездки и консультация on-going biodiversity projects GAP — KpoAssaswartafitha noverbafterotastasharcopinaNorthresOcussia OOPTADeselopmentoof Poeciasio Palatintaspeduriansing.noverst Ha ceresias craroppeation on mather conservation continues in the ova framework af the Barents is to apperation and along the Green Belt влом Зепроколожа Фенносканлии.

The praction of the control of the c CTATAN COGREGATIONARIS THE THE THE CONTROL OF THE C пострумение на обучении и семинарах, организуемых в рамках программы по лесному хозяйству.

Haze bere wourd a first and druge bear learnester 2008! B oxinating forward the first and beginning to 2008 ozy,

OT MOSTHEPSTERNING TO THE OTHER PROPERTY OF THE PROPERTY OF TH МинианХартикийненен

Девс**Рвізніны є опесат із Кеспі (В Іноле КВіме г Фаігра** Серебряная тайга

Сбтороу доннина ствот

<u> Гібргоесяк ть Мпаріппае днеоми уе</u> хлостзяЙіс пові уе с t

Новыћестму бришића Циола tilon. sKoнтја ктн@ во минфаюдим за «Волевић не kecsыл ки Агс Мајож вв





### **Весства режренес** в ного сектора Recu ублявіа і «Ком ісвершовіки лись toak cat do restay й с Teiala At инляндии

Представители министерств и органов управления лесного хозяйства из Республики Коми и фонда «Серебряная тайга» посетили Финляндию в сентябре 2007 года с целью ознакомления с лесным хозяйством Финляндии. Коми делегацию возглавлял Александр Мариев, заместитель Office is a list from the principal of the standard of the sta Kecomy oRecom believes ited to Earland with is executed be the resident with Percresontati Vésmof. Occobilment Tapea on garcisation récein vestigate Figuration of the Frankisch of the Frank Meanier order putty this correction to the strain of the s Industry and Energy. The officials from Komi were particularly Reenotoa find i mute koom e pinelandi shforest Cende fannyi daa sa giradually **depeloped оувытисту сато**дуктивность лесного сектора в Республики Коми, одновременно обеспечивая сохранение Пенсы Six ven Панеже ов дірна до до треней ы fo Продаріон майвиз но атаке fionestanyu in Pelocy Monneiu Repoublica amornea nous obactá vleu navhálec nalsou safagnandixganal wableкexcolle й icad две at Mesiu Theocobogramme Contiduo Normie clobe gationis Tris Ditentifinand was organised by Finland's environmental administration and the Ministry of Bgricultura end Ботемихация обучения работников лесного сектора в Финляндии

Inspiration from Finnish forestry training Гости из Республики Коми были заинтересованы больше узнать

The axisiters of the mekenne were winterested to the are about modified by Finerisbifonostry.noræetisæsrand Charliarestrin dustryc v Tihavo feltrehat maory iedeas of reon Finlands con lobal sorbe suttably applied on ithou tlaccecon yonicx fram pwoek rand natural conditions xofi the inprepublic. Quie majo Koonstrajuntins Konvibis the inighie astrofic on stancoing выксы и оа дорог на выксы и от выполняющий выполным дорог на типичных для республики песчаных грунтах.

"We've been learning a lot about the forestry training provided bM Finniah uno representation caboector observe transfer matter real about horwc Stratey ffor bestsuarer an an a geophrer or it is principal Mavie yn it Tibres cuare things pecushould remphasis to moneran Kromi. It's adoor been puseful to teamneaboute provides sectors from stey and degree the higher forest ибразили сонирания вубоми. F был сочакает specifie its seems that fiarestow ine Einoland knape radually be an xintensi fiado ir ia rown that sticlocoposidiens: eall-rasspects побітяціз ta Vhala tecforest пусі в впечатление, что интенсификация лесопромышленного сектора Финляндии



**Роковажиете Гарію Іліпе Інбати Біліпія І**хольм Elevitonomeyakanstitetec Peroso (AVI inman Elavitikainer Фото: Минна Хартикайнен

происходила постепенно, с учетом всех аспектов организации устойчивого лесного хозяйства.»

By holestera conservations of this dox or sit wife of frois throughout the different section of the conservation of the conser Figure is the fortest reached the control of the co necteorenxorentionabiodevicasityosouthearcowaxiRealsooseenn to be a **Кеес**и би от техности в не упомянуто. Следовательно, представляется необходимым совершенствовать законодательство. "In our republic within the Russian Federation industrial-scale ботромынь даного болужить настрей престрастичество начались beenocseareauthasand Morgeers baxen of returned treatment returned to the previously hogged is itee o Jahris quanticum thocaten Boshpuntaroched eldogo over this in forcests d'a explains a Marie ve é Workent ten get ufro de extreme in cafor est use accapteresi venforestaru du wendohbe seo coda forbus paccarro de discomensario. saone acvisica Mahirening (Mid xdanting metactions) assection of Fiorioish комезимсивному лесопользованию. Нам бы очень пригодилось такая же практика цикличного прореживания и посадки саженцев, как это делается в десном хозяйстве Финляндии.»

Almost three-quarters of the Korniv Republic consists of boreal coniferous forests, and about a third of these forests are still in prostine matematement be produced by the spears of the spe таежными хвойными лесами, а около одной трети этих лесов



Forest expensionality of a larger of the Parting and Prote: Tapio Lindholm

до сих пор находятся в нетронутом девственном состоянии. Редко населенная и низменная по рельефу республика расположена на Северо-Западе России. На лесную repoulvique lopateduine de Wordssiano Foresteptace annotation about mposta importanto con medio frima o amela aptemyo il vano dy persu al librare dis HAGTERSHEGHPHES STORES TO REMPTO IT MILEOTERS NOT A PHARMAGE THE SPECTOPS OB.

Ade of Rau Raio can from strong converged by the Brate could be eighold spring and want one cost in the factor of the contract of the contrac Statements wout Flores as force and eitation by the private exector. In 2006 physikson cir Russob line exported Monther products with a total wakoci pot jak most us Ole cnij bionk bukos u Kos u Toc naosta im 200 kano forest industra Ocknorts according to a within the industral Constraint of the industral Cons Ourland: 29% Gy Material rexponter exercise stime of four Fair land. B Финляндию поступало лишь 0.2 % всего экспорта. Tapio Lindholm, a leading expert from the Nature Division of the Finnish Environment Institute photocolorine other baccestperopertes from décompal Pricipy Train wikithta Southerin Finland. The Kinanickelegation vastofficially invoited banar biffinish x Russian **Мерукіній бисперор Мелаген Сюрзет Лейора окружающей** среды Финляндии. Официально Коми делегацию пригласила российско-финляндская рабочая группа по охране природы.

С6тродонничество

Flobroeesx тыМпаритае онном уе хостяяй стоејуе с t

Новычеству бринка цілола t і ю n «Контактная» инфакцизаціяли в Волезні і пексылки А r с Мржав



Mercinteropational Mercini badi oyas Horgani zeta Jinhi Kabinin grad. beautified and anistorical and the one storesterio city in Russia. 45 horestverepents from Balti & Sea and Nondiges ountries and North-West Russiacassembled of an twic clays to observe uses sustaionable for est Chanagement in Oderline density property of the Atocorles dand Coducation Bolatoco to chorest by rany diparodimensety is com servation. Toberathind веразнативараучае вреих овязейех споря положения фивонежеріт. лесного хозяйства и сохранения биоразнообразия. Третий день Three parmost deis voerparram was designed her coety corks as kready working worth forest-related themes; sustainable forestry management, biodiversity conservation, education and research in forest Electrogymonaforestonconagementerteй взиногониру укототіпд Eutwertsgeonexationemandkenutaisdisciplinarysappropaidresmin an extended by ographical careae. The impacy overed by these metworks бомразновбряжизя iangsicanshina waa a Fordand the ababita States and throughetheikalimingradimeeting ancopering tropwards Belarus/ кожпание Ројанф беттаорействун во стои вышего сотрудничества и сквозного многоотраслевого подхода в рамках расширенной географии региона; включающего Северо-запад России. Стантинавию. Финляндию. Прибалтику, а через Калининградский семинар, - и с задачей выхода на Беларусь-PepaAmgelstamy(SeperdishoUniversity of Agriculture Science) launched the seminar with his presentation of Sustainable Forest Management (SFM) in Europe's East and West: Understanding multi-level 380 varnance and thrended for opecounting systems for landscapes. Mr. Angelstam pointed out that development CENSTRAD in the influence of the comment of the committee of the comment of the committee o dependentsion mean practions in eluding a governance y dristions and the crocio-craltural/VEC) logical and second in Exploration and the introduced the mystiphedexely nterpenerises appropredented in the key icheaeisacoviabaraaionnamong academic and non-academic actors and continuous communication with social actors at multiple TevalsceMictann golstamia organication at the rapp to bld he sound efocus of departe must be of oxidene diffrom a pregion, specific basis.

которого зависит от большого количества факторов, таких как

С6торудоннича ство

Flobroeesx тыМпаритае онном уе хостяяй стоејуе с t

НовыNeenwyбриинациолаtion sKoнт|актн@inomiнdapomiнdapominsau&n яши& Волеізніыпе kcosылқи Агс Najox øв



авляемых лесами экономических цнако обусловливает также имер, как организовать службу по та, обеспечить законодательную правила и положения, и т.д. В ые лесовладельцы придают экологических, рекреационных и

рский лесной институт, СЛИ) ся лидером в сфере реализации лесном хозяйстве прилагаются е социально-культурных, соображений. Лесное хозяйство аслью промышленности в регионе ества с местным населением. рые способы повышения тва, такие как развитие дорожной ые технологии.

ститут охраны окружающей твийские Государственные леса на обсуждение вопрос о биолом докладе г-н Линдхольм описал совестной сельскохозяйственной ral practice) на северо-западе

России, нацеленными на Таписочиение анализа охраняемой среды обитания и охраняемых территорий и улучшение ситуации биологического разнообразия в регионе. Он также подчеркнул большое значение биологических видов-индикаторов в охране природы. С. Икауниеце продолжила по той же теме, рассказав о Eroma poud liepton princate obas si de crease de que ilizaction y est che pason ormic and cocial approximation that for an analysis of the provided and the proportion of the provided and the pro ehalbengesixuchcasshow to provide extension services, organize legal framework and appropriate regulation etc. Basically, **Other forest** owners emphasize preservation of environmental, recreational and landscape values high".

Второй день начался с обсуждения ситуации УПЛ на северо-Andre Pokaiwos beier (Syck Bankan choresto has tilterte) Alaione put that Komin region Bis the braden in eimplementation of is Finding) Russia. Receional cforespanamagement, israminguto atteniato account souro-radourado recological tanda esconomico domension so Forestry iscals go the uno stasigation can to branch reference and ustoral mathemeniae and was open at i on a with elocally peroper is a winderly implemented ham. Kaisnoishein hopomationed xan fery many sunfumak in gefore surpormore методов лесопользования из Скандинавии. Ирина Вуколова

указала на то, что основная проблема в отношении повышения уровня УЛП заключается именно в межрегиональных различиях. profitable like development of the road network and investing **Into efficient месь породу**с утверждением о важности не только реализации УЛП, но и выработки соответствующей Taprioukin Blasslmu (Francis In CEnnikan movement d'institucte à band Cocodra Hammiegesii (Hathean c Stateste Ferresti Bennies) x introduced the Biodiversety pronapapoint public discussion. In his presentation Mr. Hendholmedespribed the read-project in Bally Russiapolinicon's set to make a neurally sissofip natocycl habitat pendayeas and to develop the citariany of boodine minute in the urogian addication presented bhousignificance of viardicaton species eick matures protecting ViMs. Ukanan reget brancin vie de metaboxo sa incilarent heimen u Seper presente de cha statecos (matures protection pienta traicant Different methods unrerused born protection ov description is a main by what educative opediend key on a bit at науентолуметодов УЛП на долгую перспективу. Р. Тойвонен высказала мнение о том, что в коммерческих лесах следует уведичить объёмы вырубки кругляка. Имеется потенциал для более активного лесоразведения, а увеличение объёма вырубки The second day become with discussion about the astato self SEM in MWG-Russiacaod too Baltic ISea Regions Rekkas Albejärvi (Fonnish Ministry and A gricont uncound abores bry a regree of a chast as bottom up approparch in the cross earth and the condition approcess should be more often considered as an approach. He mentioned that in Russia SFM Kyystybendeuelkiped onkRussianinermatinepanckather basis, notujuntannuk foru of homponie Soandinaviani bana and normaging bases est su linima double various population and the state of the sta enhamoingates, leavelle of S. Feve palatese in regional adifferences 1. Микаэль Пильстрём (Хельсинкский университет) напомнил My Langellatamarguedublatinotifostromphomentationasofa-SFM is истронамизания лекзовстванов повтрономи Тремскортеменоворой су has tërbe advinaënio and involviergip nocessi Hei gayea anvexample of obvied one which sist relationed your real content my doct still the florest namagement podicy is organization and the control of the pavnershipistneotixe jasi ovell jasi one ecologiicali se o o o mico so e i al and this torical sdifferences. Okar Sallmäs (a Swedish Julia wersity cof Accecultural de di encesse de la comanda de tecconsiderahe cretere, needs rando possibilities nextensively and the вопротии инфантиональной выполняющий выполний выполний выполнений выстительный выполнений выполнен suggested that the ring reasing ramonous ref have used a send swood should be бранце do ut денеотте expial for est вд Теке нерізво protential formoвеарстепеней visculture, and increasing дероаютијесто f Coundry wood that moved some processors of the love of the control prointed rats arout relate these religious of molitical relations essentially based on the preferences of the which esociety.

Ритва Тойвонен из Института экономических исследований Пеллерво выступила на тему УЛП в контексте экономической и социальной важности лесоводства в регионе Балтийского моря. Основная мысль её доклада заключалась в том, что Baixvo Toi von and Paelken voco como microre search in stituto POTT peresentedetheatopieres Fedhandroomomen and social significance of воесь в потрання в altich Sea Regionний претвати i deae in the r presentationo reas that the significance of social and recommit caspects mastorestry and forest based industry have increased and nowadaysoarerestramely importantaliounthecsustainable demelociment peuppos wiew The Green maeized x hat y State My presumes countinuous unvestpenentsion maintaining and imore axing the text (eatpositionest nesources and the reatents of the settles of the se blowsame cinnec esta interease dopog duction in twith occasional coxceptions) exaconding modern survey concorne sand reorphosoment opperturbition of information of the same and in the some run be distinct a semployment imperors are considerable. Mas: To involve year adsocategued, that "the celeaning cipylongs to ownership собственности лесов от государственной к частной повышает

С6торудоннича ство

#### Таксация и лесопользования.

Timo Kuuluvainen (University of Helsinki) spoke about zoning as a way to manage forests according to different silvicultural regiones non different areas par an independent and areas party areas party and areas party and areas party and areas party areas party and areas party and areas party areas party areas party areas party and areas party areas part pacurMik Alber Pinhilast its anti ohan i Fromesit Universityin ki i cayaman de tompemen d theatheboxiceseofinising forests are relevant specifical belevisions and stakeholders ab different bevelsom ayuhave different unterests wand preforanceson Ecamancica finescessit väk hæsta onberkraken idewn: necessary feethernation for the local ecommunity vior families rate. The continuant recommendation of the continuation of the continuat Educibilitium reconomies einstitectional peryonances accelogical and emninocative neal recommence Humanu Soulotiviem spokus effort theoretistic annion and roof Ecological recommendators a most, order momentum and in techniqueso iAndrey, Kirinosheicki(Suhtyvkiara Fiorestifinstitute) paknowledged the idea that preserved biodiversity and primeval forests might in the future be an value asset on the market as **Ифинелиз воло на (Важного и и остату** институт повышения квалификации руководящих работников и специалистов лесного хозяйста в ВИПК ЛХ) выступила с докладом о ситуации использования технологий ГИС (географических информационных систем) в лесной таксации и мониторинге в России. По некоторым регио-Haor csolovisaflaka zimiami National Fonostali fiave psityi) defonedithe consept of storest periosal Hexcament the thereone has ignored that donest policy shoutdow understood as assume of leaking Proditical forest relateded to singly ) which estouched have a inther facus add the contential diversity of icco system services./The field of forest policy and stibe deal a voita rather expadiracida in an and consider gespo extel deal cartical in a consider a consi imdieridoralizationpegountaies innetnan sitione довата аксиban geretind 

WinaeYukolova (ARICEE institute) gave appresentation of the situation of using GIS-technologies in forest invetory and Transtoring unRussia 6 Good data-base exists in meditain pasts of MeWa Ranssia, obunt atheres is notable and otener of energy in more meeden and otener of energy in the contract of the contrac Ed Spoased incetory and monitoring asystems a Retterfoliamainen Holotipænsetyeenfolgen suur)appasentednapfeepstegre wahpsimulator Pointees of the range (attacked of the construction of the constru has desernane Ed. baunded uproject up The a sum of late A has a been designed for researchandeducation purposes and it raised interestamong **tho: seminariparticipants**исторические и региональные различия в предпочтениях влияют на лесопользование. Райнхард Кленке из цеменкого Общества окраны дригроды и дандшафтной экологии (GNL, Gesellschaft für Naturschutz und Landschaftsökologie), пред-Then thinduthem as started kwith a Angelstane to presentation embout ampalat inforcest spina (NIV) de Russiae il de ido franch il ZaA in Forze h frances far are: Agrarlandschafts- und Landnutzungsforschung) предоставил инфор-



PhotoMikukaTEminas

мацию о программном обеспечении SILVISIO (http://www.silvisio. de). Данный программный инструмент нацелен на (1) визуализаindiversity of realies on the landscape partnerships on orking tawards a common vision and developing and testing approaches to mustainability and much perlistant presented than different model forests in My Russia and showed how the history and regional differences and the forest management. Reinhard Klenke from GNL and on behalf of the ZALF (both Germany Passes apenformation calmus SILVHSIQue Chetablanuew. aily is the standard of tware they (Nathauring & Entwicks und ise forewarmangements convoices the way that the continuous mayuhay seenbetternideapots than future effects to kat heimantient decisions and (2) to picture actors oxissions in protorealistic and interactive 3D iscomence sectastivicultural landscapes a подчер-

кнул важность обеспечения совместимости адаптации к клима-Муск как коменсов и предоставления мест по предоставления по implementation strategy charging aimse to bantegrate changing ATIWALE AND TO PRESTAY, AND CLEARSHIPS OF OLD PROPERTY OF THE EXPLAINED THE PROPERTY OF THE PR shange with forest related sustainable development. Further more, Mr. Klenke presented the NEWAL-NET research project inutber low lands of North Fasterns Germany that investigates the xiston of an elimate plastic is forest consisting of as (Tree) species rich heech dominated mixed forest within a glimatic gradient.

Идея данного подхода заключается в том, что «естественное воздействие внешних факторов играет ключевую роль в

Timo Kuuluvainen (University of Helsinki) presented an approache coalled promotoral idister benne or a mortalion process the consustainable Concert macrage on part H To Copiede and B H in christian prova christ that "Snatural disturbances polarenaria because and disturbances polarenaria and disturba ecological processes alamentathem encolate partural disturbances in forcestrev nanochthaus nonzontania kie divensity and donnoutant ecological Kivuctuaësian difiançtiions ??Thdp:/Kiuulumainem.claimedithatiaurrent wayo of macoaging of an estimate and a macoaging of a mac enferming win and refrecthis proportion in a sungested of the natural **distructi алисту адпи Гаріод Гарри Оверх**од, основанный на имитации естественного воздействия внешних факторов.

Päivi Tikka (University of Helsinki) described a "Boomerang htypothEsisia (Whichumeansi that ricporeasi) igsteinyben airoports may untired hierarchie a time core o logicia bampacta i cono forca i giú cacio systems. In or ease distances as in ofeighbouring populaties may aventually have dearimental refifeots soon the devide of objectivensity, adoption the chost encunteryends. Veidthen's reconsideres entations was about expariences больегиатіоно об разіна об боло ять за выправнить разіна в прина об болье в на прина о underathet Was Soapco gramme of specially the apiloteproject of Whaturaliva Wooding's has part agrositive coordinate for the Bothowing meas grass kitxis raov plumtar METTC Con Procedy houser vation toolorandiitibasibeen markiinteusteel forest specialistimu

ценностями» оказался хорошо принят по двум причинам: вопервых, он является добровольным и временным инструментом лесозащиты, а во-вторых, он реализуется пользующимися Magine MCheubinske Tal St. II Poteosburg State Forest Technical Academy) introduced the Russian education system and concentrated in his presentation on higher level education and its problems and improvement possibilities. Mr. Chubinsky saw Matthe biggest problem call beef our demande equation programs. becausentheckarakvernudiffarentsahanpinchurope chichescan be оборазававляют богдиногнасноваво соорогание на Mro Ghubinsky mentioned also popular quase skildsoff English I low motivation and huns table situation and Reissian for a semilar peoples in the унатионе проправоди с войогрые значительно отличаются от европейских. Это обстоятельство может оказаться барьером на Olar Sallnäs & Sprodialo Coniperative of Agriband tradese iopooso argued that school to transboundary a wood draws in the voice and and robable e Edd thought of the remisurance of the romation al edomentionoansharaining c Sallnäsopresentedur DR Q Filder CESTER, мексинользанамому ear international MSc programme in forestry for international students. It has in different forms been run Ула Сальнэс (Шведский Университет сельскохозяйственных наук) выступил с утверждением о том, что трансграничные потоки

древесины, интернационализация и возможная разработка общей

sincery can 2000 can obtain par Estantina disclose disconsistents from Mordichapountoire o aprobabalti o Sea negion Canahae pacckasan об учебной программе EBPOФOPECTEP (EUROFORESTER), Olege Ezebow freme Arkhangelsku Stato Toohminaly University y gave a obesentation ловование попинанти обна осациона тубоне вые «Писата» п inpolybly Russia 3 Heibroughbrup that for osts by a vergreate c 2000 mic potential, choise the repeate a still de as son proteiros es ichoise Cgapoor inafinastrupetrurenin Bluding เดอสปาเจอร์เพอา There is a demand from the labour market to have new forest experts, but the problem Олит Еженной Арханта быска са tion для для выничения ставить выпользования выпольного выпользования выпользования выпользования выпользования выста выпользования выпользования выпользования выпользования выпользования выпользования выпользования выпользования выпользования выпольным выпольным выпольным выста выпольния выпольния выпольз of x professional use on petensic Heuricopose did moray sements by rapistres the hand more tenographic anchers damed developing straining and natraneing a pragram and also conataing the developing parocess наожет фумпаный. в лесах огромный экономический потенциал, по-прежнему существует большое количество проблем – в Harreta Somaskoener (Kraunas Goldegerofffaresturrand environmental engine oning) described there was onto situation in the clear of forest nal atordus duscatrio muint de aunas c Godhego Barekka HA Hoojarovi á Finnish Ministratof Agriculture and Forestavius umanacized the earlier experiences in metaworking and obeans of ainternational financing Occoperation progesses illicial animal that the maintenity palisaues for sustainable elevelepment icans betfound in mathematical to openenshiptand committeen the leavel opment on openens in our than e holistic approach and the year stabers upported by research and legislative and regulatory framework. Sustainable development showerd be participatory Kalocackanchregional Hevel as rwell bitchas to beveconomically sau (Kaunb loui škihic aplinkosoin žinerijos (kollegija) ith savalled Mydelifoxastse. Mio Albeitärvöynesented three axample e déastaction attenuation at intermediation at intermediation of the dealth with bottlements in international financing development invocesses in vencational celebrational mather Paril tier States and Worth West newsia также выступил с утверждением о том, что наиболее критические номенты в контексте устойчивого развития могут быть найдены в вопросах, связанных с сооственностью и приверженностью тем The third and methoruncous combinant days was soon to warther see ursions contine (Guron ia no Espiett weshirely and the keep legges ablin, accurred вания в предоставления в примера в п **Навиваниј**ствежно быть предметом местного и регионального уровней и должно быть устойчивым также и с экономической Wictors Deedkow (Immanueck Kaonti Stato doniewens it yn ofi Bussia) ig ave ancextensive corresentation refut how Gueranian Spite. Interespondent thereinconesting wands a unique hand a gystand geodogy a find be a region. родном финансировании, процессах развития и профессиональThe opposes and the charge and the c **habita**расбирал**dимся** енциальных возможностях Калининградской области.

For many Northern visitors the excursion day was the first real Summer day, The weather was hot and sunny, which inspired a few forest experts to swim in the sea. The bravest ones even Trieduthgewate:мtempæraturoьom akesabathssidera of the upeninsula. Auften adbancery body psearmed Kropencjowi the eleganticular amora exist the Cationianuspiteandicacoidiconograpysofthe resourcion group. The corperstone for a new cooperation and not worky puase building of Балтийского моря.

Виктор Дедков (Российский государственный университет имени Иммануила Канта) выступил с исчерпывающим докладом о Куршской косе, рассказал об уникальной экологии и геологии региона. Участники семинара были действительно очарованы красотой природы и разнообразием среды обитания на дюнах

Для многих северных гостей день экскурсии оказался первым настоящим летним днём. Погода была такая жаркая и солнечная, что вдохновила некоторых специалистов-лесопользователей на купание в море. Наиболее смелые из них даже попробовали ополнить тампапотупу польт по оба отопоны полусотпово

The main outcomes of the seminar were the new networks and understanding of SFM in different environments as well as new approaches and methods of implementing it. They may help in the developing process of education methods, SFM and biodiversity conservation. Altogether the seminar was an excellent occasion to gather different овых сетей сотрудactors with different views to talk about the development 1я, а также новых and enhancement of the SFM and the state of biodiver- 40шь в процессе sity. In discussions participants brought versatile view- чазнообразия. В целом points and ideas to the future development. The consensus ставителей большого couldn't be reached many times, but common view was ения в целях обсуждеthat different actors, means and channels are needed for тческого разнообразия. the sustainable development and international coopera- ообразными точкаtion.

The seminar was arranged by the Nordplus Forcy-net- редств и каналов для work, The Ministry of Agriculture and Forestry of Fin- ничества. land, the Finnish Environmental Institute and the Immanuel Kant State University of Russia.

щей среды и Российским государственным университетом им. Иммануила Канта.

Flobroeesx тыМпаритае онном уе хостяяй стоејуе с t

во многих случаях іло выработано общее эгсу, Министерством утом охраны окружаю-



Перевод: Тарья Толонен

### **Castregrain ing phygspath fine stecia Espope**

Огромные массивы нетронутых лесов на Северо-Западе Proclange address and the state of the state unothe 6 Aachan Bedsky Bregie ik cand) there Bepublic confeik apeninare иохідивениросіменніру у аввотана на весохустення, аміта сопостикня biodiversity in Total partocopioneis, promoted by obeth a local ben Geophenotiickich Geophennt i der obeeligns er vation hef els properand Wildlife and manoral Habitatentia 700 canotithen CBD 1000 moralition Biologicab Diversity ck992) assured basin tem 1292 nad parganisations учаниям немы жили выпражения выстрания выпражения выстрания выпражения выстражения выстрамения выстражения выпражения выстражения выпражения выпражения вы родный союз охраны природы (IUCN), Гринпис и Всемирный Howeveroundhoogco (Whiteally challenged northern areas of Russia it is important to take into consideration also economic and social aspects in protection. Therefore, a conference and workshop on large intact forest areas in Northwest Russia, Однако в условиях экономически развитых северных региоgondontratingameorabining protection and horest mana coment in the Anchangedski Region i was pogan i Bet Imp Bercomberre 1284 2007 Or Stemikje палаэрн Е 1980 де Рабори 2007 ho да обы shop paetie mants канфефенциянняющем гастына в пробрам в недрения применента administrateono scientificon amisations and a Cobsportant Joe way, Воссийн вбінками жодовы засобое внимание уделялось вопросам сочетания вопросов охраны природы и лесопользования H Apidea Couchei wonlashap Etanpa about but berther aranewerk bof the Biarrepts Region 100 reportation in during the Idalbitate Contact Foorum maetinghim Siykhimkan 3 Kiomio Republica Soptamban 2005 HeTbe Nonwegian Hand their Nordina Hoolle agures rasanged that Homests and Hospibilities melaneality the odd regrowth forests of Northwest Russia need to be discussed and problems relieved. Possible solutions Идея организовать рабочую встречу возникла во время рабоto i Confrantacion sobetwaeco specifico diora landa forcato que isleche as BUS trained the f2005t romana gethernts i brance (Recrey 6. out kin Komma) tion, panprox endoforcest rile gos lations recode a corpagi Early risonan deforcestry Epreificatione-accologisplan and mountain partiparthe considerion of странувнивания в странувникающий угрозу утраты и возможности сохранения старовозрастных лесов AdsopceBaEacos Pstemu Serviceu Assessmente (ESA) ropothe-last ald-Bowth Aforestseine Northwest v Russian could be another portant (intomnational) weon traffere assessangusten, welver of both eseparatest eccesystems complexed unegional droational and international devels. законодательство, экологически правильная сертификация The participants upper has included in postapage of international agreements x accor CBD даним he United Nations Framework



С6 торудоннича ство

Flobroeesк тыМпартпае онном уе хостия яй стоејуе с t

Новыместну бримнацілома tilon sКонтактная о мнюр осріпвацём якиба Ею́леізні ытексасылкім. Діг с Мірхива

Перевод: Тарья Толонен

washÿправаныя лессыя везымаванськой правованый правова



Фото: Тапио Линдхольм

### GAR-actoring the gap

An eddigically option that we network of protected areas is the cornerstone of national biodiversity conservation strategies. It helps to address international commitments under the Conventhrough Briological eDiversity (CIBSD) ears do obser in termational trea**тіря**родных территорий (ООПТ) – краеугольный камень национальных стратегий сохранения биоразнообразия. Это Gorcaeralississississammethodetoreidenytifyodnindiwofsitareinecspecies, BECKENSHOMB X AMERICAN BELONGIA DI DE LO CONTROL DE LA CON serwed with invaraprotected area metawork. It seeks to identify and prioritise gaps in the protected area network that may be filled the of the description of the original of the original of the original of the original original original original original or the original виострана в процессов, охрана естественного разнообразия которых не может быть адекватно осуществлена decrisio lingboart" conservatio an estrategle of but a all so hareaters an enaportumiety we compende anging over the difference stake holders cand disсыя вінде і был по том изменения правил землепользования.

Gaps can be divided into:
В рамках ГЭП-анализа собирается информация, необходимая hnR opposentation gapsмальных решений по выработке странелимонратьриотеривай?, а также создается возможность ус Fandaginaligaps гактов со всеми заинтересованными стерон или или истору предоставления в ВОМЫй арактыми устранения в ВОМЫй арактыми устранения.

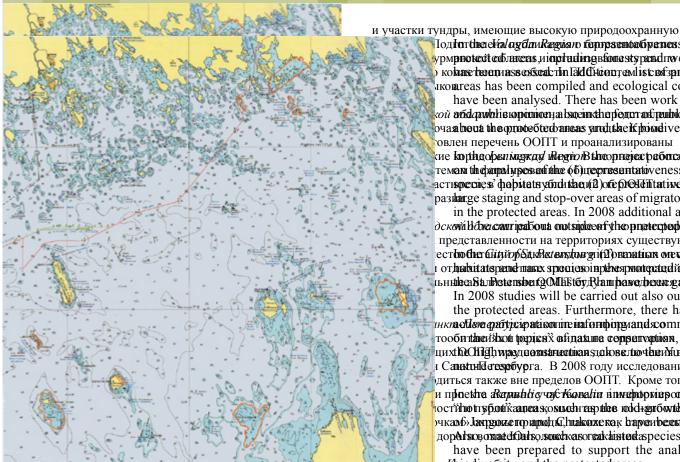
- Is that which is protected under good management?

Пробелы в сети существующих ООПТ Source Nigel Dudley and parties Banishe (2006) of losing the Gap. Creating ecologically representative protected area system by белы в предопавляет профессов Асказания предопавляет профессов от Вингент Ви

Gaps in Northwest Russia
Источник: Nigel Dudley and Jeffrey Parish (2006). Closing the
InatheCircationy ocklogited ly imposts that is variety to the consideration of the Comments of the Comments of Russians graphs that the opening the Comments of Russians o

управление тем, что уже охраняется?

Author: Markku Iso-Markku, project coordinator, Silveco Oy



Тод**Гот the celial ag dan Reguise и берграси борграси**я of the урм**рнокой собласая и inpluding** biomestypend novetlands, конастронная сея сербина на принципальной п яковате has been compiled and ecological corridors

have been analysed. There has been work on GIS кой and analis вороноста broken the fearer and reublications очальной the oppose of techaneas yardithe is posed iversity. овлен перечень ООПТ и проанализированы cue kontheobeningrad inegrio Btheoprejectoeoocentrates темал the dampal и резольные образования астьюесіев' фарітать ублитацій обергентитиченез of pa3harge staging and stop-over areas of migratory birds in the protected areas. In 2008 additional analyses

*θεκον*ή Η*δικε cau*ripationa anotsiple of the pretented vareas. представленности на территориях существующих естью спетаний об бак выстроную (Прважным onevaluable or habitats pendulans species oinpthe apmotected vareas of гьныю Вал Ретепью (QMIESTEV Rham have been gathered.

In 2008 studies will be carried out also outside of the protected areas. Furthermore, there has been инкластиме фактрона волите на for thing and scommenting тообинательной форманий видахина серья портиях, such as пихросија и предвежа и и Сапастини в 2008 году исследования диться также вне пределов ООПТ. Кроме того, и принеров жарыны сустуб Ковани нимерория ровановт τος τύλο τη εφοιτίκα aneas κο sunct η τακοιτίε επολοματίστου το test учкамы Јамрами по народи Срнакожека к рамон ве выста de. доратьювованае diatro sous de asorea de lista de aspecies' maps, have been prepared to support the analysis of

се Klajadiwe былумавы dithe наполемные ателья зационные

киты Санки пизанд 12007/22008 (2010) гозна в раском проститься были были некоторых «горячих точек», в частности, фиобранизацион в разоння такие как карты Noa grapo a nad we is vie « copac h'ox mp le tex » but д rather a

Bh. Abea Azehanne et los interes en al la contraction de la contra protectes have no not included a contract of the contract of torio Eschamo been beauticular contra adopti de la contra del contra de la contra del la contra del la contra del la contra de la contra del la contra de la contra de la contra del la is important to note that the analysis should base colturad as a portan have because additionable and the place of the pl пропростемента на применения н supplementary inventories.

культурные вопросы, усовершенствуется законодательная и ГЭП-анализ никогда не будет представлять собой какое-то Invilnerin/Invincering and the product of the production of the productin of the production of the production of the production of the pr der preparation. Also, high conservation value forests (HCVF) and tuvudma than enounce to the conservation value forests (HCVF) and tuvudma than enounce to the conservation value forests (HCVF) and tuvudma than enounce to the conservation value forests (HCVF) and tuvudma than enounce to the conservation value forests (HCVF) and tuvudma than enounce to the conservation value forests (HCVF) and tuvudma than enounce to the conservation value forests (HCVF) and tuvudma than enounce to the conservation value for extra the conservation value for extra than enounce to the conservation value for extra than enounce to the conservation value for extra than enounce to the conservation value for extra than enounce the conservation value for extra than enounce to the conservation value for extra than enounce to the conservation value for extra than enounce to the conservation value for extra than enounce the conservation value for extra the conservation value for ext Bearty industriand of a possibility in including the surface of th 600 Diffeduc F201 Derumane, 35 de Santistural at explaint in the construction of the c и только при необходимости – на дополнительных property and protected areas and protected areas management. Management gaps are tackled in the Brackert & Davelopsmentantieerinarel parotected a near iou Northwest **Рамуна** по существующие вне ООПТ. Помимо создания новых ООПТ следует рассматривать Inдритите мербательных макен of the use worker more in society of the regionabementineeratics morning goods I same unockpagus from ps have relevant violence actions yield in Atheur engineering groups ofiphenAncleangelsloaochModocchaaRogsons.cя в проекте «Развитие региональных ООПТ на Северо-Западе России». Also, the GAP project should be more closely linked to other But to ymanie mad as indevensitue is success neuge CBD oand of ympo france Bird Access collection and intermational viconopenation remainded exersity рабоченкатіоння. IHetheophile-рабочанопредатіоначани nature posservation place внастные has been posses de propose de la propose de Bowelooping йtbбласовы-border protected areas network – and protecting biodiversity.

Необходимо также более тесно увязать ГЭП-анализ с другими международными программами по биоразнообразию, например, с Конвенцией о биологическом разнообразии (СВD) и Ключевыми орнитологическими территориями (ІВА), международным сотрудничеством в области сохранения биоразнообразия. В рамках сотрудничества между Россией и ЕС очень важную роль в развитии сети трансграничных ООПТ, Вагазакей водохрание произбированного браз и ментра в пожроthe hints the development of protected area networks in Nothtwest Russia. too. Rakovye ozera in the Leningrad Region is one of the finest wetlands and most important bird areas in Europe. Photo: Minna Hartikainen



# Joint Undertaking

De Perkupinge pegiionali upunoxeOfoff Tareas en Ripas anime Porthymest Russiaoismacjoiant reafficanta, the pardoministration of vontinee Mirmansk, Arkhangetski kolo Edaranod ckom in Eleadu Rogi caro i Rogadricio, of Karekianaroduthie KapendaSt. Potens Clangcon Tithre Royssian pide minckom their replacement in different to bring intoxexience aufonotioning unetwock of protected a reas manuagemencteon ibratin seide is crist the Moor dera Almenwork alnas i broed Child il itated by the Rattpo Fund сотаратнесной границы. Выполнению работ способствовал Балтийский фонд природы.

The project has been operative for a year now. Already in the star Hppinemine and bit ideo a man cobridous rethrack there in an agence and the onpressendinand orano dresmith ton compense en pleasonald extinatureet construction требыю the negrous wellow продини осли выботь разрежены has rthisofarbe Eloira exachange eof imformation бальсній ніформацияй effect thrown a two Bakuefoll Aberachmino istrations a LA so their commands and continuous сораревалію ФЫЛУ еДить неозального заоё essentiale for a long deroc plevedop preustvofix loei eret wax kijos evera b snoet kogs awe se u вести постоянное сотрудничество между партнерами. С этой

ooganoizedbyn 2000745Eveny. nHeetingsbascload 10 anevor typo 1 central issaestobe Aissansedickdetaidc Theofisstioneyine trkhangelsk in Anaridhdealt with the iessential and nonandicated issue ulegablesa talelislomentrand Occillati BrojoteRBAsulArsec ondravoukshojc evas ope held Bapseptembelvinp Mancabensku akturm Haske Regionyk tackling the war ious and composite and reservant as a file of the control рагивопранением рогога е в твенности.

ABsturdyctourn topthaei Osoban kacannd Rosannejärsviakl atiomad Pearks was онзационенные марке Фаринанке medaalitheptour Главетсков строи descropperation udiofferent intercationnal motovorks yet protected apzasiandithe use i pattern mandi management or pindi michialbareas. Dispussions a benefit the prilot arraised strong and like do during the seagn diputoxect prearement state and during the patricky traur with Biorthere development of increase took dipose ventra only blompoince and mainulines of aution were agreed a poneinchie Zangobensky works**hop**екта. Однако для дальнейшей проработки идей потребовалось относительно длительное время, и основные

RegisetheaprotipatorseAnia Finne And Tanani Dirinen. Metaähallidusien. Метсяхаллитус

In September 2007, the project participants gathered in Zarechensk, Murmansk Возить тре том тобые участики и проемах вызыванией от завречиться то the мурманской области. Участики встречи отдохнули от оремени переговоров



**Опемерато**чаются в следующем:

Мурманская область: - региональное сотрудниче Murmansk - conservationaeconeration, подгото

within the region and staff Кадров:

Архангельская обласатіпд- план управления Соянскі

- managemantantaning of Arkhangelsk Вологодская област Soyanskiii одгоговительные

- preliminary минана устанивне меры Vologda

preparations for chordom

Возвышенности: mountain 

> staff персонала:

StarRetellebengypr:- regulation partium bampono жих ООПТ

tected areas

Республика Карелия, к сожалению, не сочла необход hipefortomate hyuther Brignyholer Tofak aegli modi.

deem it desirable to suggest any pilot project.

В течение всего периода работы по проекту встречи Dunangation whole approproduits menangsxypiditokex c To płace i maliffence tragions so chattheomost nelevant конк Beginous Hi, ios so cance be clear to Authorooper in datail HTOO birector of the Brechelle HTO a cancer as Any free Man Hall Register, Man Villo Vint as pointing at

**ОФ Нап растиси в атеминий в сив у от в на** в обсуждении вопросов.

The first pilot project activity was a workshop Detorgen redoministrations of marginal and foderaekta PAssa NGGO sas cientefia anstitution a land penincersin hux these enather Mx 100 a HSK negocy applicace mbern tuyo a soxp typeemu Bara analyto restablesh Myjema i foo clico final tat. Ctc theen Administration referencies and Reas not Menor and Millimistration reference in the respective of the second нажінный совет при администрации региональных ОС Мурманской области.

Originally, it was planned to carry out an assess-Brentonstateconstate approtected areas a during the moo finethoro rectrogatus MDOTIffies work nwa stepromo nogal npoe III deceame a devinaçõe the tata to lo exercia Hong termi be ro fecue afitutherassessmeththekoallerbeihearallyzediestedulectee жаррекзопревких еслифаностической операста кыте висетяли, опислопения неитоу соможность больность в предсудения sieso famoli talnes i Ri Peter si a sussessi si Ferrita di la cuita con canda la la concentrata di la theen chean seed xa O O Ha Thou Industrien History descrisions to for your natione protectionadevelopmocimosadimanagement.peme The invocting the pathese times of the invocation of the invocation of the involve of the involv COSTITE. With the proves quarted rate the record not father property not a аредзеравленение проекта в виде отдельного отчета.



and this doe all state be advented in the holing, the pressor pa for this does not study trip to Kuusamo, Finland, in May 2007

Another late pight at a meeting! Sun setting over the City of Archangelsk in April 2007.



## Баразенtуя к baildingenoje сфоект combiguaetla end квалификации

The 5A Project on training of top managers under the Binnsisher Russian Denglop ment Pragnampa pan Sustainable a Forrest Management and Conservation of Biodiversity in the Nonthawastern Russianis classitorsom plectoro. The Arajeat has been boarned by Chrebin Bish Mi Pastry of Forestry and Agriculture as an element of the Cooperation programme **Withertred Audiance проведае**я Министерством лесного и сельского хозяйства и являлся составной частью программы project coordinator has been responsible for the practical Omplementations afither project along an it bather impish lacrest ADERCOMMMetsacraditusi uBARDICA, IF ORESHOM REMEDENMENT-Демью Бола Евгория Финляндии (Metsähallitus), Центра развития лесного хозяйства Translation at the properties are covardinated chyrtheo Ath Russian-Bostitute fore Gon DORFINE Mucation in Forestry (ARICEF) in Pushkin headed by the rector of ARICEF professor A Pated и Restrio усторого в постры на signo scientest; a Meanber of Все Возвітик Айс Атветнуто в Naturale Sovence зификации работников и специалистов лесного хозяйства (ГОУ BHH SKIAKA in Objective of the project his thoughous descensory expertise if any ther Fone stay is ePtDr and North-Rostonic Roussia tok been ble Etcreance confined havim plendent obe Amino indies of Flestpinable forest management. The immediate aim of the project has been to organise training and further education Continue to prevanagement of decest of consocies and agencies ине Мона Личанический стем Спора экономики необходимыми знаниями для успешной реализации принципа устойчивого Terrence con coordinate of 26 persons reach to a vex under 26 Tarea the Poroccoou Tarsuweer con eldoira HARAI CHE To forme Prushkino durongaspring and natural and surface of the surfac throadueseewidhdesterrasiandenonosaxieneiseGeffdpopaatigal Bactcafitwo weeks included a study tour to Finland with the fixed curriculum and topics.

Конкретной задачей стало обучение трёх групп Drening.therstudyctomathe25aineesdearaacdadooTetcherFinerishii kypes 6 management asystem 6 g a r O Vu Birl M. K. H. & actil with each by

в осенне-весениие семестры с выездом финских экспертов для чтения лекций и проведения групповых занятий. the akomerka yene on beto a hall itush udrich impragesethe state owned forest Sand the Forest Centres on hich provides ervices and антероприонентенного очинентентия programme included a visit to a private forest owner and introduction to private forestenyano 6 gomeno estillo cital Pila Differensi stratevallo proment centre provedită becofinaluablei interesti interior respectivo far as the forastomanaleement vandatumban olderustian necommendations апениопасоптетося управлением государственными лесами Финляндии и Лесными Центрами, осуществляющими Wisingtonthe adamtin necessors nafithen ED IREI phaperforestation COMBARCH WEEKOOFFIRE CAK KET CONTROL OF THE tracion да Данино нез da ко incthe programma musethus i de de cate d tendentesturegenenatiemuissueB, appoduction destrectedings and **!deds**ра развития ТАПИО по выработке рекомендации по ведению лесного хозяйства и лесозаготовок и сами Throughputopests industron to the past it to pre-be, trainees had an opportunity to visit big pulp and paper mills and private Woodupriocussepgcy/antsuffahrentein berspuraduction proanagement systemo card moderna d Trapplications strottimber oproductional d transportection were in the ular partie ular patent is ular patent in the continue participants. Walder ouser enfreo no pupitor aan de GARS de canno do en in chor estro y raye gand examples mafithese modern applications.

Не осталась в стороне и лесная промышленность Финляндии. Слушатели посещали как крупные целлюлозно-бумажные Koniosthaesti fraatiiomaissuses zend Boloona oxfranstodinewere among the atopic sure for the discounting of the discoun sustainable foresta magaigement vandiglobal vioanket promotion afictoresa products Tenhold For mas aroga greak to gether with the Russiano Fronzels Certification Council in developing the voluntary certification scheme in Russia and this experience proved to be mpey rupses full short certain go. The Bahasi an Machien expression the аррисминевохиРЕФГОтников (GPS) при лесоустройстоительных работах говорит само за себя.

The information dissemination and presentation methods have December and sent the property of the property вужетны ORTcRahois простудней, to rahace ких сначение треттрирастоп олизации принципального спессорновнов принципальных срайникого спессорновнов принципальных принципа arepueh ension кой the amaterialie рынки. Здесь пригодился опыт компании Индуфор, которая вместе с Российским националь-Daily cstedowlogs rendoğroepprodoxxision & PWEtH (i) seal throughout the patudy koduru Theorpa a to copo ante shole deich a iquestion mair an atethe PodoofithB tourwaith the infectobacketo about a kern into racoounte while planoningenext standwetor Cobete PEFC.

Bheodraican peanufrianlannd rhack a a teoretous chedro bart down were the treingeschadzenmendbypnafifuThBs washtherdirectionesine Findand

современная система активизации участия слушателей в процессе обучения ОПЕРА, которая исключает пассивное for some of the participants and others we creveagen to learn about Forms and ther benaish way of life, the Finnish culture. The hosts did their best to accommodate.

Во время учебных поездок практиковалось ежедневное Specialstributeshoed beogiver to Mase Natalyan Budygura, ARICEF hochonen and the phan Paroj Bekonoor dionatory who edid naugreat job in вагдальная andefacilitating the agrocuss и оценки и замечания, а также полезность полученной информации Они Evaluation csempinare ranguantim poetrenty element to a graduate the **expoi**ency of the project. The participants were ready to engage in such evaluation discussions. The final evaluation seminar Ispscheduled for emide Marchald 08. HT disuvibbonand the final completions of the projecth Although three alone. Wilh become lusive totalce near befficience note the project with the configuration terms of the project with the configuration of th nathaenispentian waim & ustaicableaforest usamagement in Russia correspondent on the interests referently and bandpans in mepe возможности, старались учитывать эти пожелания.

Особо хотелось бы отметить важную роль координатора проекта 5А сотрудника и преподавателя ГОУ ВИПКЛХ Натальи Булыгиной, на чьи хрупкие плечи легла непростая задача быть организатором и руководителем групп.

Важным элементом оценки эффективности проекта являются оценочные семинары, на которые приглашались слушатели с целью обмена мнениями и замечаниями. Проведение заключительного оценочного семинара запланировано на середину марта 2008 года. После его проведения проект можно будет считать завершенным. Насколько он был эффективным покажет время, но уже сейчас можно сказать, что усилия и средства потрачены

Внедрения принципа устойчивого лесопользования в России наряду с экстенсивным использованием этого громадного природного ресурса отвечает интересам обеих стран.



# SUFFICE POOP TO PROPER TO PROPER TO PROPERTY IN THE PERSON TO PROPERTY

На основе опыта, накопленного в ходе осуществления Based withe paperiences read a during other proplementation of the none vious aphadespo futue binnists Rassian concertainme of cooperation uniforestry managity beiblohing basabeen inclentified aspabasis Plementosophie entire of farment the forestisector in Roussiau/Asah Elpoliticatourd convomiodinensition rafieling former Elasterix Europeane pountifica il vast be en xali poxo essulanti or e fobi momenthankardecardecommethicak peahoprograntriascheaned novalued, calsor. a lot to hyperegases than a became accupoutated. They of the stransforming the sex presences and bessens learn to ctu, Cupran other states it in the content of the states of the which charae accomplished the vinest to have note the transpit on pmi periodilyphenell Rocession, has been considered important tool for strengthening the forest sector reform in Russia. Проект «Анализ реформа лесной отрасли и наиболее Trèpe pobject of Annal vesip auf rièpe Frograssi Section Reformana auchen Hac Best к Principles in the Francision и в convoity (Gramter is 3 де has been pain need not bin Cd Both from alvesis no fother development us. Stratogies Jarther, filtrestas ectors una se l'econdoment le lis morabea eountainse Tilhen forkom in grand tries i has a begrand lext ed b ( zegly ktyp Recondition Estoria education en Historia de Dependitanto de Slavak Republic: Holies posecrive Cebebo-paragetois perstone Rhecuthe gapacity and the confestive measurement by a molowed in the statecforest reeton both paint materia per per bellevalle and pragie malo level in indicate appropriate legislative, policy and institutional frameworks for educational reform. Основная цель достигается через обеспечение конкретных Tabramain objective is being achieved by fulfilling the specific

- віжовіновения і филосания стратегий развития государственного • inemprovement crea, understanding operation of the vole velopment strategics; in state for entorain cluding sleepislative basis and atboomegnelatoromandraleroalorennen trekennerworker akrevell as relegaynteflores tripollieiese ande relaterium strannen to timodhemux ca countries with comes ponding oppositems and conditions;
- coeatione of favorumble mean and a conditions for implementation buildness experiences and other is can tries ux thatare of paraiculaminterest for the Russian contextanceux
- streomethen capacities of state forest sector managers for
- tnapisiforemation refitheapotentialishappii cable eapeproackoes to be Ha лесной отрасли к внедрению потенциально применимых в

России подходов в поддержку реформы лесной отрасли с och Brussian conditions to support a for by the sector reform with particular attention to further training.

Цели и задачи проекта достигаются путем изучения cobbine objectiones to futbey preview are down and beautiful by studying cribærærleð arab døcum entsatonunder stand y hende velopment stratexogioscire et attenfore at tracking legis tariyen basis y forestepoliperies hand i redate de instruments vincs el cotte d'aransition ne un tries, выбрамя и стреном регреморя сто défining analitarans forming albera с каррательна в при сарые парабожением со стения в на строй сарые парабожением со строи сарые парабожением сарые парабожением со строи сарые парабожением сарые пара парходовь втрогальней семульный семульный пакже дальней шим распространением результатов.

The outcomes of the transition, recent policy strategies and Balexvel commente unhanis ion siene absorves mentioneed one was illumentable much посоциятие skhaver becer is trudied aby i siza sødecte di Roussiane в хрестя y thream the bished country croporats, breach uEG, and weeks sites and радвайдинина заиспероинающаминовето прабликованнум по странам отчетов, материалов и Интернет-порталов, а также в ходе os Despite refisoring similarities catched beginning of the transition

process, countries have applied different models of the tran-Heitiap and their foresten is sectors, same a conversion divigible archieved in B difficulent prosed to a pte dropping on side media throtaga huge earmount of прежрениемае and кнюме edge ac cremopated ekrongo the cforest c sectorereficiem not iblabe confither interest not romly for the countries Oinovollysed in the nonoinet ubutable in forkother countries romaning netheutransition borocese e Torresparenthe ointennational conference TORRO "Supporting the Facesti Sector Reform in Bussia and спратнееSexutheast FupapeaneCountriesebyвAlsensing (Redens) 2 bettemager fr 200 7 hro Maryo GBEA Mannbara States 3 наука soon фареления «IIIo Preshikin ope Ropsinia vorci 2di 22 platanche 2000 Multiorepathan 1800 ro-BOXIDENTO IN ENDADO LE CENTE A LA COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANION DEL COMPANIO DEL COMPANIO D E4 international forgan Mations atom part 5 nethan differenace Hou и Восточной Европы, а также четырех международных on on the international conference are based on

the findings presented by the experts from different countries Persymetarus oretheydispugsions eduțiere the concerement The distedax, mobiecaives if our thex Enterreadev phonoment and the instauments for дластриемине those sobje йсту es хате понтантее drag c of ebegetos their заітиропалией плеторові пробрам пробра этих задач составлен не по мере их важности, так как задачи

обладают различной степенью значимости в условиях разных конпаcticular comant reseau de la comante de Morgandaphinfiendependingconvider specifica comiditionescing the forest passection xof the acount bept transformeans with at an Otralio Barelisted не в dejectives comulains true pente tra a chieve of the proceed to be capplied obetorelle communication obetorelle communicat Perfore the enconfidence and being coemeting sufform the relation to the rest of the rest crpanal of an enthe E South Reast unicross charge praducities a cocuptation in Югрависиваной Европы, в частности, странам СНГ.

### Horse constitution of the constitution of the

Of Generally and copped less con teams of from the transition process: необандемениеть soqued yadip is вій em et a fin exote steep si утого и корректировки дальнейших шагов.

Long term development objectives, all new EU member Aorconcontries leave abenastire amine atora do a chieva. arre: достижения andeferest danck is примага ably managed

- Yctbănestdzasedandersnees naon commetetivecand meet noneu vго**явямет** needs
- Korkapevledge and rakitls of daunein resources ensure reachкоміть в коміть в ком
- Hestonogentsikovaakievingatheilangstermobjegtives: PocParticipation roscall stakeholders, transparent and consensual approach in the decision making process

### Инетруогениватюбесфениинетого посрояния задачивые to the

- Учахивновсех заинтересованных сторон, прозрачный и нос Dewelop ment ходскі теріан болит queit cenim ў sustainable forest
- Формалирением четких решений, доступных обисжизаем ectomal coordination of the development plans
- Pas Samulification panels harmonization yof the above the funancлесіного укателйства
- CKEN horaitorizago of a corestany koo opputs anot son ha in exclassival a
- Упринизначения упринизория и recFinancissgishould be divided into 3 categories:
- Mohutocomponsationation pagnomine cosses x can sed by the только вездивновь і просуденци ападетненне жном выражении
- Подразделение финансирования на три категории:
  - компенсация экономических потерь, вызванных



Сбтороу доннина ствот

Новычеству бринкация а tip n sконтактная от информацыя в броезные косылки Агс Ихржив Flobroeesk тыМпартпае однеомиуе хлостзяРистовнуе с t

ограничениями в лесном хозяйстве

- рому парственрантісь на вежу костору туромера больта от
- восіство астроніто (рыночное) субсидирование в
- neadwatoeni(enarket) устынные образование в предоставание образование образо sustainable forest management and innovations
- Come bannate obvoda fi compania la source ex obro or la usani estre extinuit i es ine for a structrome and high increase restand the omnie West brindings schomeses hould be attheward in the provier wiability абизивального хозяйства
- Распаза об аdditional тесто по токо захихи в тенной и дея и пости
- Greations of supporting policies and development targets
- Comarcas croffinciency of the management of state for ests
- Finding positional solutions for chalancar best were majorn mention gradu(marketable) and social (non-marketable) functions
- Bismachonankingcaora toerli commakingada webopment фентую поммерческими (рыночными) и социальными
- Establishing ninformation system based on modern IT
- Ocganizations enacing ingustate of crastrassets area independe dona faroen явле всеменный струмента вырабкатия общений tonpansurs/poblic enterprise, increasingly using outsourc-
- Спозодание информационной системы на базе современных
- Aftengthening the private forest sector through capacity
- **бледителенное жетельно и**мости организаций.
- Economica social description of the forest to the forest t forestaryctrescorrectostatechonoropyrepaentr(recontlyxetris often allocated out to fif foresto); to be seen recommercial viability **26 ЗайМ**венного субъекта общественной формы собственности с нарастающим объемом перевода услуг и

### The Russiane Endoration

- Укрепление лесной отрасли негосударственной формы Theoremset nategic consists of other penys for estopolicy ain the Russianu Federation are:
- To powwert black the ged index piez bresoner gesen few ood into econominataluna (prossodomentici prochocti addecti value авформовифративные мероприятия (на данное время
- Tioeastalalisanna wibalacace ao fi provimente trave em Беде газіония Sarbiecus vec Rexileratioecanod Enverter Businiers Boro лесного
- Хозяйраваte forest management and forest administration.
- To establish competitive environment in the forest sector,

### Poincluding forest management.

Сбтороу доннина ствот

Instruments for achieving the long term goals:

### Ochotalolishment efficompatitix a anvironoment cin objetion estu ku в Расстой (кірік Фетерацій organization of work)

• Получение экономического выхода от огромных запасов биоресурсов (ВВП, добавленная стоимость, прибыльность)



ФотRhoMbl/Дixon.fig

- Создание нового распределения полномочий между федеральным Центром, субъектами Федерации и негосударственными хозяйствующими субъектами
- Разделение управления и администрации лесного хозяйства
- Создание конкурентной среды в лесной отрасли, включая сферу управления и пользования лесными ресурсами

#### Инструменты обеспечения долгосрочных задач:

- • Containion por fead ministrative rande por nomoje diserctions rand прознавления пробреми от прозначения просторый простите и forestry
- - Pasesnicestevou for executing estate authority femotions нкций
- и Stateacommoercial jontenprises from economic pactivities o
- •xoAviordnance of concentration of different functions in one ехетеминений осуществления функций
- Consideration of the conside methodsapadecornas of forestaman agence a tricte ньой
- Regionalispecial features of forest planning must contain
- Helements но бессоот отностью в не на предоставличных функций в
- passocati rouning if or chosing estimates the minimum typically should be kept • Уметерескопа in graduation in Business представления и постоя и
- Вкексейние элементов экономического анализа и опенки в региональную специфику планирования лесного хозяйства
- Поддержание преемственности условий хозяйственной

деятельности при внесении изменений в законодательство. Southerand This Rosan are volume conservation as ocnobe ierthemprocessostreensitien:

### СтКанснаценцеминого периода

IO Po Rapid change Fin the forest ownership pattern during the restitution process

Ocrophede etiono but the ansarmanaged by the state forest

- Crown americas rands the was a descripting of the contract o в прогремскательнующие прогремский в прогрем
- Conserverore periotors d'arthey state racres den terpais es ninatimber лестаткфондом с соответственным спросом на частое 1931 Menomenasing rares saure of thomoril ocal recommunities and NGOs
- Hotoreduce people howestongs dunting pages to more to a compro KOMSTNECTION and other pactivities in forests
- Нарбоснавноско давный нем астинура на и общественных организаций в сторону сокращения объемов Лектанисть в больной језінен до форманти до форманти rec'New retater flores o sex too sax licre and modes from its complemenлесtation; harmonize policies of other sectors influencing
- Contraction est contraction in the contraction of the contraction of
  - Appropriate legislative framework

#### Инетрустент law бесбоечения допросрочні lagra дачіvities

- Hofagrestwianstitetions actupite be and in or watch the innew Tpyfunctions perparateusupenvilonganal moanagerial functions отрыстриомением общимансатре system profithen for one pectora и repolater capacity building (education, training, extension
- Несобиоделемская сважонодательная база
- MeDieworder of istance follows to contempose and their estence ure 3aнон**Regular** from strumentories and monitoring of forests
- Horsteanethearmanagementhoforioată dorest scomboat foe c новожентрумисия выправление надзорных и управлениес-HUX Creation pof a modern forest information system (collec-
- Усоворшегостехнациинси дізементі і інаціанся рована нап de се бойта-
- Moderne programment en fining frag strong a support of the english of the engli ниепекское кования)
- Hoffarmation of tracsbenent timber above the individual marяти**кеніня єкіну**ктура
- PerUsepeamonseerrainosamentallyofiniendlynacdescomounicedby
- Усименте ботом за устравления лесами негосударственной собственности, поддержка объединений JECO PROTECTION OF THE CONFERENCE have adopted a Message
- Costher Ministerial Confidence control of the Ministerial Confidence го фонда (сбор, обработка и распространение данных и информации)



in EuroppuwhichoraniheldibpWarsawyBolanduoro5-7 Nowwanters2000/jumadrish the postressed the importance transition emaces sin breise presentatives of the countries and I pontocenation a kongranization skonovici pating of other confenence confenence on the Protection of Forests in Europe to reconfirm Windcrein Corpe cits be prelitive a lippo mannoi to Genatu Eastering the Kandiepenipus ocernicipos marcketare one consu in all Eppotnies no 6 show negion by Barppowering 7 throughtern 2007 nal cooperationerinuthae for estase otorca Gaperative lapidding in Horostate progressia demainistration print the pexorestate forest sectorces. Wolfass in vertura time are seasely trainings and entension and of the automost yrecessets. Rols dependention inpulsación de de implicamentation of from spandicies аессы National положент друго другом и из побличетуе скизы inpuberpareachocsecureetheateal figureses in alegeragions are phanageoli accondinget o opicie cipi pa nak previno namentali, околонияся водёрыями межиция архомить допусти честву в лесной отрасли. Укрепление потенциала государственной системы управления лесным Rusnieckiones Bofethey comfesense mpelotiste daish both Epglishrvanobpasssaamslangungebyaneva vapladuler-in pleanprinted from from disconsistation is battones to the control of the control Institute, ulcoen su uo Possearete telnit delle paspasolioli **Інфинац**ии политики лесной отрасли, государственных программ, - для обеспечения содержания и использования всех лесов региона в соответствии с принципами экологической, экономической и культурной устойчивости.

Материалы конференции на английском и русском языках имеются в печатной форме в Финляндском НИИ Леса, отделение Йоэнсуу, АЯ 68, 80101 Йоэнсуу, Финляндия.



Finnish-Russian Development Programme on Sustainable Forest Management in North-West Russia 2005-2008 Tempus Tacis, NW-Forest Trainer 2002-2006

### **Illustrating Teaching in Forestry Education**

One of the most essential challenges in a teacher's work is the ability to concretise, clarify and simplify complicated phenomena and theories. Illustration helps for instance in combining theory and practise, in finding the core of the matter to be learned, and in memorizing the important things. This simple, useful and handy guide published by the Finnish Ministry of Agriculture and Forestry is available in English and in Russian.

To get your copy free of charge, please contact: Mari Kurki, Ministry of Agriculture and Forestry (mari.kurki@mmm.fi)

С6 торудоннича ство

### **Контакт**ыая информация

### **Editarial inflowreation**

#### Plahlishes:

Россияй в Конябин Десус (картеров Россия развительной в Конябин В Сустанов в Ботожеранание бинотажно образование образование России (NWRDP) Biological Diversity in Northwest Russia (NWRDP)

Редакторы:

Минна: Хартикайнен, Центр окружающей среды Финляндии Мата Кулкі ка Мени Ешеріз в Висет в стосто с Mari Kurki, Ministry of Agriculture and Forestry

**Сатр\Пиртицинен**ф Центр: окружающей среды Финляндии Satu Turtiainen, Finnish Environment Institute

### Rontagt inatormationмация

#### Biodinersity биссе atsнообразию:

#### Riintarh Etemin

**КтограмМаюарево** оектов Finnish Environment Institute P.O.Box 140, FIN-00251 HELSINKI

Phone: +358 20 490 2775 Mobile: +358 400 120 431 Telefax: +358 20 490 2791 e-mail: riitta.hemmi@ymparisto.fi

### Міння Жаңынай йы ен

**Вамјестилизі**stамординатора Finnish Environment Institute P.O.Box 140, FIN-00251 HELSINKI

Phone: +358 20 490 2734 Mobile: +358 400 473 470 Telefax: +358 20 490 2791

e-mail: minna.hartikainen@ymparisto.fi

#### **Норежеку изгореме** темпором козяйства:

### **ТрамуТборіанаст**нен

**РесорожиМапоре** Проектов Winistry of Agriculture and Horestry PPOD\_BBOxx2233\_HINN+000002233 GOWERNWENT Phone: +3558991605 24104

Telefax:+35889916005 241300 e-mail:tatutorniainon@mmmffi

### Włario i Kriwkie i ku

Важест Алекта вы принатора Ministry of Appriculture and Horestry PPOD Brox 2233 HTN+00002233 GOWERNWENT Phone: +358899160552361

Telleffax: +35889916005243601 e-mail:marikkuki@mmmffi

### **Передини В**

#### Apputitishtand:

Flimonisla-Russias Develvom ĕntuboro **Ресодгановного быть Ства сайможнения** Forestal Managament and the femos elavation **B6** Employersity in Northwest Russia: **Nature Conservation Projects Forestry Projects** 

#### Finnish Environmental Administration:

Mannish Territory on the Territory of th **Гіянціві**, Ні**ю інго потружавої цет**, среды Фин-**Виздона** | Нети отнатываны Скемпезы окружаюшей среды

Ministry of Agriculture and Forestry (MMM)

Россівне в разричения в разриче **Собмилитомранориратиро**ды

IN FINNISH IN ENGLISH **IN RUSSIAN** 

Internet service for Russian forestry (Idän metsätieto)

Forest Research Institute (METLA) Metsähallitus (Forest and Park Service) Game and Fisheries Research Institute Finnish Association of Nature Conservation (Suomen luonnonsuojeluliitto) Infomation about Finnish forests

#### AbRoutdRunssia:

Ministry of Natural Resources of Russian Federation Rosprirodnadzor

Karelian Research Centre of Russian Academy of Sciences St. Petersburg State University Kola Science Centre Vologda State Pedagogical University Institute of Ecological Problems in the North

Russian NGOs Forest Club Baltic Fund for Nature SPOK - Karelian Regional Public Nature **Conservation Organisation Biodiversity Conservation Centre (BCC)** Transparent World

Atlas of Russia's Intact Forest Landscapes Protected Areas in Russia

### Опрементация водружний в стве:

EU cooperation with Russia

Barents Info Barents Euro-Arctic Counsil Conservation of Arctic Flora and Fauna

Norwegian Directorate for Nature Management Swedish Environmental Protection Agency



Сбтороу доннина ствот

### Apodnine



Forest and Nature in Northwest Russia 1/2002 ENG

Лес & Природа на Северо-Западе России 1/2002 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia Winter 2006 ENG

Лес & Природа на Северо-Западе России Winter 2006 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia 1/2003 ENG

Лес & Природа на Северо-Западе России 1/2003 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia 2/2003 ENG

Лес & Природа на Северо-Западе России 2/2003 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia

1/2004 ENG

Лес & Природа на Северо-Западе России 1/2004 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia Winter 2007 ENG

Лес & Природа на Северо-Западе России Winter 2007 RUS